

ACCORD-CADRE de COOPERATION



entre

l'Université François-Rabelais de Tours (France)

et

l'Université de Chiang Mai (Thaïlande)

VU le code de l'éducation en France,

VU le décret n° 85-1124 du 21 octobre 1985 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur relevant du Ministère français de l'Education Nationale,

VU les règlements en vigueur en Thaïlande : le code de l'éducation nationale et le règlement à l'Université de Chiang Mai.

Désireuses de développer des relations amicales entre la France et la Thaïlande, l'Université François-Rabelais de Tours et l'Université de Chiang Mai, décident de conclure le présent accord-cadre, qui vise à la promotion des échanges universitaires entre les deux institutions.

1. Les deux institutions s'efforceront, dans la mesure du possible, d'encourager les contacts et la coopération au niveau de la formation et de la recherche entre leurs différentes composantes et de collaborer dans les domaines qui sont de leur compétence, notamment dans les activités suivantes :

- Activités conjointes de formation et de recherche
- Echanges de documents et de publications universitaires
- Echanges d'enseignants-chercheurs à des fins d'activité de formation et de recherche
- Echanges d'étudiants

2. Les thèmes de projets communs et les conditions des échanges feront l'objet de négociations au cas par cas et de conventions de coopération spécifiques précisant les modalités d'exécution et les modalités de financement en fonction des possibilités de chaque institution.

3. Le présent accord entrera en vigueur après signature par les deux parties et approbation par les autorités compétentes. Il est conclu pour une durée de 5 ans à la fin de laquelle il pourra être renouvelé. Lors du renouvellement, un bilan des actions, réalisées et en cours de réalisation, sera effectué et donnera lieu à la rédaction d'un rapport d'activité dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales. Le nouvel accord, ainsi que le rapport d'activité, sera soumis à l'approbation des autorités compétentes.

Fait à Tours, le..... 08. JUIN. 2015.....

**Le Président de l'Université
François-Rabelais de Tours**

.....
Prof. Loïc VAILLANT



Fait à Chiang Mai, le..... April 20, 2015.....

**Le Président de l'Université
de Chiang Mai**

.....
N. Nantachit

.....
Assoc.Prof. Niwes NANTACHIT, M.D.

CONVENTION DE COOPERATION



entre

l'Université François-Rabelais de Tours (France)
U.F.R. des Sciences Pharmaceutiques & U.F.R. de Médecine,
UMR 966 « Morphogenèse et Antigénicité du VIH et des Virus des Hépatites »
et
l'Université de Chiang Mai (Thaïlande)
Faculty of Associated Medical Sciences
Department of Medical Technology

Formation / Recherche

VU le code de l'éducation en France,

VU le décret n° 85-1124 du 21 octobre 1985 relatif à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur relevant du Ministère français de l'Education Nationale,

VU les règlements en vigueur en Thaïlande : le code de l'éducation nationale et le règlement à l'Université de Chiang Mai.

ENTRE

l'Université François-Rabelais de Tours (sigle UFRT), représentée par son Président, le Professeur Loïc VAILLANT, d'une part,

ET

l'Université de Chiang Mai (sigle CMU), représentée par son Président, le Professeur Niwes NANTACHIT, d'autre part,

Il est convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : OBJET

La présente convention a pour objet de développer des relations dans le domaine de la formation et de la recherche :

- entre l'Université François-Rabelais de Tours, pour les U.F.R. des Sciences Pharmaceutiques et de Médecine, et l'UMR 966 « Morphogenèse et Antigénicité du VIH et des Virus des Hépatites »
- et l'Université de Chiang Mai, pour la Faculty of Associated Medical Sciences (AMS) et le Department of Medical Technology.

ARTICLE 2 : DOMAINES DE COLLABORATION

Les programmes de coopération porteront sur :

- les activités de recherches communes dans les thématiques suivantes : Pathogénèse, épidémiologie, diagnostic et prévention des infections virales, notamment des infections par le Virus de l'Immunodéficience Humaine (VIH) et les Virus des Hépatites.
- l'accueil d'étudiants de Master et Doctorat, sous réserve de satisfaire aux conditions d'inscription de l'université d'accueil.
 - les étudiants accueillis dans le cadre d'un stage, ou en période d'observation pour leur travail de recherche au cours de leur Master à l'UFRT ou à la Faculté AMS de CMU, sont exemptés des droits d'inscription (les stagiaires sont toutefois soumis à la réglementation française concernant l'accueil de stagiaires, *in extenso* à la réalisation d'une Convention de stage).
- l'échange d'enseignants universitaires et de chercheurs.
- la publication en commun de résultats scientifiques et documents pédagogiques
- l'accueil de doctorants pour des missions de recherche, et favoriser les échanges d'outils et de méthodologie, et la participation à des passations d'expériences
- l'organisation de cotutelles de thèse. Ce dispositif donnera lieu à l'élaboration de conventions spécifiques individuelles de cotutelles internationales de thèse, signées par le doctorant et le directeur de thèse de chaque établissement.
- l'organisation de missions d'études, colloques et réunions à caractère scientifique consacrés au programme des recherches envisagées.

ARTICLE 3 : EXECUTION ET SUIVI DE LA CONVENTION

Les responsables pédagogiques et/ou scientifiques du projet sont :

- pour l'Université François-Rabelais de Tours : Pr Francis Barin
- pour l'Université de Chiang Mai : Pr Wasna Sirirungsi

Les parties contractantes peuvent être assistées par d'autres organismes :

- du côté français : il pourra être fait appel à différents laboratoires de recherche ou instituts en fonction des besoins spécifiques à résoudre.
- du côté thaïlandais : les enseignants et chercheurs de CMU pourront faire appel à différents laboratoires de recherche en fonction des besoins spécifiques à résoudre.

Au terme du présent accord, les deux parties dresseront un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation, dont un exemplaire sera remis au service des Relations Internationales.

ARTICLE 4 : FINANCEMENT

Les parties contractantes rechercheront unilatéralement et/ou conjointement, auprès d'organismes nationaux et internationaux, les contributions nécessaires pour financer les initiatives indiquées dans le présent document. Les programmes de coopération feront l'objet d'annexes pédagogiques et financières, soumises à l'approbation des autorités de tutelle.

Aucune initiative ne pourra être prise sans qu'ait été obtenu, auparavant, un support financier la concernant.

Les frais de déplacement des enseignants-chercheurs, tant en France qu'en Thaïlande sont à la charge de l'établissement d'origine, c'est-à-dire :

- l'U.F.R. des Sciences Pharmaceutiques et/ou de Médecine, et l'UMR 966.

- l'Université de Chiang Mai et le Department of Medical Technology, Faculty of Associated Medical Sciences.

Les frais de séjour sont à la charge de l'établissement d'origine, à savoir les équipes de recherche concernées.

Dans certaines circonstances et avec l'accord des autorités de tutelle, les frais de déplacements et de séjour peuvent être à la charge des équipes de recherche dans l'établissement d'accueil.

ARTICLE 5 : ASSURANCES

Les partenaires devront veiller à ce que les personnels impliqués dans l'échange bénéficient de la couverture nécessaire conformément aux textes juridiques en vigueur dans chacun des pays.

ARTICLE 6 : EQUIPEMENTS

Les parties restent propriétaires des biens meubles et immeubles qu'elles mettent à disposition pour la mise en œuvre de la présente convention ou des conventions d'application. Les parties sont copropriétaires des biens meubles et immeubles achetés en communs. La quote-part de propriété est définie en fonction de l'apport financier de chaque partie à l'achat de ces biens. A l'issue de la convention, les parties décident d'un commun accord le partage des biens achetés en copropriété notamment par le rachat de la quote-part de propriété de l'une des parties par l'autre partie.

ARTICLE 7 : COPROPRIETE INTELLECTUELLE

Les résultats scientifiques obtenus dans le cadre du programme de coopération reviennent, sauf accord différent, aux deux institutions en copropriété. Les institutions s'engagent à les protéger et à les valoriser, selon les règles du droit industriel des systèmes juridiques respectifs en concluant, le cas échéant, des accords de copropriété. Chaque partie s'engage à avertir l'autre partie de l'existence de droits sur les résultats scientifiques appartenant à des tiers.

ARTICLE 8 : CONFIDENTIALITE

Les parties s'engagent à ne pas publier ni divulguer, de quelque façon que ce soit, les informations scientifiques ou techniques autres que celles issues de la collaboration, et notamment les connaissances antérieures appartenant à l'autre partie dont elle pourrait avoir eu connaissance à l'occasion de l'exécution de la présente convention et ce tant que lesdites informations n'auront pas expressément été désignées comme non confidentielles ou tombées dans le domaine public. Cette disposition est sans effet si la partie concernée peut apporter la preuve :

- qu'elle avait déjà connaissance desdites informations avant la date de signature de la présente convention ;
- que ces informations ont fait l'objet d'une publication ou d'une communication ;
- qu'elles sont tombées dans le domaine public.

ARTICLE 9 : PUBLICATIONS

Toutes œuvres, publications ou publicités ayant trait à la présente convention feront état de la collaboration entre les parties. De plus, il sera inséré d'une façon claire et apparente la dénomination, le cas échéant le logo des parties dans tout document ayant trait à la présente collaboration (notamment, et sans que cette liste soit limitative : document d'information et de promotion, carton d'invitation, plaquette publicitaire, rapport, affiche, couverture d'ouvrage,

jaquette de CD, DVD, mention sur le site Internet institutionnel etc.), ainsi que le nom des chercheurs concernés.

Toute publication ou communication d'informations, de résultats ou de savoir-faire issus de travaux menés dans le cadre de la présente convention, par l'une ou l'autre des parties, devra recevoir l'accord écrit de l'autre partie, qui fera connaître sa décision dans un délai maximum de deux mois à compter de la demande. Passé ce délai et faute de réponse, l'accord sera réputé acquis.

ARTICLE 10 : ETHIQUE

Les parties s'engagent à respecter et à faire respecter par leur personnel, les lois, us et coutumes de tous les pays dans lesquels elles seraient amenées à exercer leurs missions pour la mise en œuvre de la présente convention ou des conventions d'application.

De même les parties veillent à ce que les activités de recherche soient menées en conformité avec leurs règles éthiques professionnelles et scientifiques.

Elles s'engagent également à respecter et à faire respecter par leur personnel un strict devoir de réserve concernant les activités des parties et un strict devoir de neutralité dans les pays d'exécution.

ARTICLE 11 : DUREE ET RESILIATION

Cette convention entrera en vigueur à compter de la date de la signature par les deux parties après approbation par les autorités compétentes. Sa validité est de 5 ans, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties avec préavis de 6 mois, la dénonciation ne pouvant prendre effet avant la fin de l'année universitaire en cours. En cas de renouvellement, elle sera à nouveau présentée devant les instances ad-hoc, conformément à la réglementation en vigueur.

Si des difficultés survenaient, les partenaires s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe. Si le litige persiste, les parties s'en remettront au tribunal compétent.

Toute modification au présent texte, décidée d'un commun accord par les contractants, devra être soumise à l'appréciation des autorités de tutelle.

Le présent document est reproduit en 6 (six) exemplaires signés : deux en langue française, deux en langue anglaise deux en langue thaï, chacun des textes faisant également foi.

Fait à Tours, le 08 JUL. 2015

Fait à Chiang Mai, le April 20, 2015

**Le Président de l'Université
François-Rabelais de Tours**

**Le Président de l'Université
de Chiang Mai**



.....
Prof. Loïc VAILLANT

.....
Assoc.Prof. Niwes NANTACHIT, M.D.